

紅

娘

附曲譜和表演說明



紅

紅

紅



紅 娘

京 劇

荀 慧 生

北 京 宝 文 堂 書 店

一 九 六 〇 年 • 北 京

剧照说明：荀慧生扮演的红娘剧照。

紅 娘

★

北京宝文堂書店出版

(北京王府大街64号)

北京市書刊出版業營業許可證出字第064号

北京崇文印刷厂印刷 新华書店发行

★

统一书号：10070·551 字数55,000 开本787×1092毫米1/32 印张3

1960年3月北京第1版 1960年3月北京第1次印刷

印数1—18,500册

定价(7)0.28元

前 記

《紅娘》是根据我国古典的著名戏曲《西廂記》改編的。写：唐貞元年間，西洛書生張珙进京应考，在河中府普救寺遇到崔相國的女兒鶯鶯，二人一見即生愛慕之心。后来，叛將孙元虎知道鶯鶯長得貌美，想擄去為妻，把普救寺圍住。崔夫人怕女兒被賊擄去，有辱崔家門庭，遂對寺內眾人講：如有人能退去賊兵，願倒賠妝奩，將女兒許配為妻。張珙当即給他的好友——蒲關守將杜確寫了一封求援的書信。普救寺解圍后，崔夫人見張珙是個沒有功名的書生；相國在世的時候，又曾把鶯鶯許給過鄭尚書之子鄭恆；便悔婚，命鶯鶯與張珙兄妹相稱。鶯鶯的侍女紅娘，對此非常不滿。她深知鶯鶯、張珙二人非常愛慕，便從中幫助，終使他們結成夫婦。

中國几千年来处在封建勢力的統治下，男女婚姻是沒有自由的；人民渴望着自由、幸福婚姻的實現。張珙、鶯鶯、紅娘對封建勢力的代表者崔夫人的反對，和為自由婚姻所進行的鬥爭，正是人民這一願望的反映。人民喜愛這個故事，喜愛這個戲，是完全可以理解的。劇本描寫了這一鬥爭和它的勝利；歌頌了他們的堅強意

志和英勇不屈的斗争性格。并对以“门户为重”的封建势力代表者崔夫人背信弃义的卑鄙行为，给予无情的打击和讽刺。

第一場

張珙上。

張 珙 (引) 游艺中原，嘆功名，日望長安。(詩)

云路鵬程九万里，雪窗螢火十余年。

万金宝剑藏秋水，滿馬春愁压綉鞍。

小生，姓張名珙字君瑞。西洛人氏。今当唐貞元十七年开科取士，是我上京应举。我有一好友，名喚杜确，人称白馬將軍，与小生同郡、同学，結为八拜之交。他已弃文就武，統領十万大軍鎮守蒲关。小生就便探望一番，再往京師不迟。聞听人言，此处有座普救寺，往来客人无不瞻仰。看这二月天气，春色宜人，正好前去游玩一番。琴童哪里？

琴 童 啊哈！（上）

忽听喚琴童，參見大相公。

何事？

張 珙 你在店中好好看守行李，我去普救寺一游，即刻就回。

琴 童 是。

張 珙 帶馬普救寺去者！

張珙离座，琴童帶馬，張珙上馬。圓場。

張 珙 （唱西皮散板）

紅花綠叶駐吟鞭，

正是春風二月天。

一片閑情臨寺院，

普救寺。（下馬）

殿宇巍峨實壯觀。

法 聰 （內）啊哈！（上）

出家在家俱一般，出家還比在家難。

先生從何處來？

張 珙 小生姓張名珙字君瑞，西洛人氏，上京應舉，
路經此處。聞上刹清幽，特來瞻仰。

法 聰 原來是一位舉子。請到方丈。

張 珙 請！

法 聰 有請師傅！

法本上。

法 本 出家塵不染，我佛法無邊。

何事？

法 聰 今有西洛張秀才來此瞻仰，報與師傅知道。

法 本 啊，張秀才，現在哪里？

法 聰 現在方丈。

法 本 待我看來。（進門）原來是張先生，請坐！

張 珙 有座！

法 本 老僧去岁云游西洛，曾与先生见过一面。不期在此相遇，一向可好？

張 珙 小生进京应举，道經此处。不知長老因何至此？

法 本 老僧幼蒙崔相国剃度，因而在这普救寺内当了住持。这是我徒兒法聰，见过先生。

法 聰 阿弥陀佛！

張 珙 还礼了。啊長老，煩勞指引，容小生瞻仰一回。

法 本 恕不奉陪。法聰，你領着張先生去吧。只是那西廂左右，休要前去！

法 聰 是。

張 珙 長老請便！

法本下。

法 聰 張先生，我們先到花園去看看。

法聰、張珙圓場。

張 珙 小和尚，你師傅言道：西廂左右不要前去。是何緣故？

法 聰 你不知道，那西廂住着老夫人帶着鶯鶯小姐，在這兒替老相國办佛事。小姐長得真是天仙一般！甭說小姐長得好看，就是小姐身旁的丫环名叫紅娘，嘿，長的可好看啦！你要不信我帶你看去。

張珙笑介，圓場。

崔夫人 (內) 紅娘，攙扶小姐到庭院散心去吧！

紅 娘 (內) 是啦。小姐，隨我來！

紅娘、崔鶯鶯上。

法 聰 快走，小姐來啦，咱們趕快走吧！

紅 娘 (唱西皮散板)

春色撩人自消遣，

深閨喜得片時閑。

香塵芳徑過庭院，

嚶嚶鸚鵡巧笑言。

崔鶯鶯 (唱西皮散板)

落花流水愁無限，

羞對鸚鵡把心事傳。

張珙偷看，法聰阻攔。

紅 娘 小姐！你看這鸚鵡巧笑能言，倒也有趣。

鶯鶯搖頭不語。

紅 娘 小姐，您不願在此停留，我們不如去到百花亭
看花吧！

鶯鶯點頭，轉場。

紅 娘 來此已是百花亭。你我作何消遣？

崔鶯鶯 紅娘，你看這是什麼花？

紅 娘 這是蝶戀花！

崔鶯鶯 你與我折一枝來。

紅 娘 是啦。(折花) 小姐，此花可香么？

崔鶯鶯 倒有些香味。

紅 娘 小姐你看，方才折了一枝蝶戀花，就引得許多蝴蝶飛來。

崔鶯鶯 紅娘，你与我扑蝶！

紅 娘 是，待我扑蝶。

紅娘扑蝶。張珙看鶯鶯，小和尚拦阻，鶯鶯忽然發現張珙看她，露出差容。紅娘看張珙、鶯鶯。

崔鶯鶯 紅娘，不要扑蝶了。老夫人还命你去至方丈那里，問長老追荐日期。

紅 娘 是啦。小姐你先回去，我去問長老。

崔鶯鶯 早去早回！（下。）

紅 娘 我就回來。

紅娘走，張珙、法聰隨走。

紅 娘 正是：紅娘紅娘，作事停當；
離了花園，來到方丈。

有請長老！

法本上。

法 本 紅娘姐，到此何事？

紅 娘 老夫人言道：老相国灵柩停在庙內，問个日期，与老相国作佛事。

法 本 齊供、道場，老僧俱已备齐。今乃二月十五日，釋迦牟尼佛受供之日。就請老夫人、小姐前來拈香。

紅 娘 就是今日？

法 本 就是今日。

紅 娘 好、好，待我去稟告老夫人知道。

法 本 去吧！（下。）

張 珙 小娘子請轉！小生拜揖！

紅 娘 還禮。

張 珙 小娘子莫非是鶯鶯小姐貼身的侍女紅娘么？

紅 娘 我便是紅娘。何勞你多問！

張 珙 小生姓張名珙字君瑞，本貫西洛人氏，年方二十
十三歲，正月十七日子時建生……

紅 娘 誰問你來着？

張 珙 小生還未曾娶妻啊！

紅 娘 哇！（唱西皮流水板）

你枉讀詩書習經典，

豈能夠信口亂胡言？

崔家門第非等閑，

老夫人治家最謹嚴。

素無瓜葛非親眷，

你娶妻之事有何干？

今日幸遇紅娘面，

不然你性命就難保全！（下。）

張 珙 小和尚，這才罵我的可是紅娘，前面走的可是
鶯鶯小姐么？

法 聰 正是鶯鶯小姐。

張 珙 妙哇！（唱西皮散板）

千般嬌娜萬般艷，

步步頻將心事傳。

若能與她配成親眷，

勝似瑤池作神仙。

哎呀且住！適才遇見鶯鶯小姐，使小生頓生愛慕之意。我不免搬到這廟內，靠近西廂耳房居住。若有機會，得與小姐親近也未可知。不免請出長老商議。有請長老！

法本上。

法本 先生何事？

張珙 只因旅店繁雜，難以溫習經史，欲借寶剎靠近西廂那間耳房居住，多付房金，料無推辭？

法本 先生有所不知，只因這西廂乃是崔老夫人與鶯鶯小姐所在，若留外人在此，恐有不便！

張珙 他們住在西廂院內，小生住在院外，粉牆隔斷，各不相犯。小生先付房金，然後住房。

張珙掏銀，法本接銀沉思，笑。

法本 這話說得倒也不錯。房金我就收下了。

張珙 理當收下。

法本 徒兒，去至店中將張先生的行李搬來，快去！

法聰 是！（下。）

張珙（背供）哎呀！房子是有了，怎樣得與鶯鶯小姐相見呢？二月十五日，啊有了。長老，小生還有一事相求。

法本 何事？

張 珙 只因小生亡母尚未追荐。适才長老言道，今乃佛爷受供之日。小生意欲备錢五貫，求長老帶一份齋供，屆時一同追荐如何？

法 本 这有何难？到时随老僧一同前往就是。

張 珙 如此多謝了。請！

法 本 請！

同下。

第 二 場

崔鶯鶯上。

崔鶯鶯 (唱) 母女孀孤甚凋零，

道場追荐存孝心。

奴家崔鶯鶯。爹爹崔珙，不幸亡故。与母扶柩归葬，因道路不靖，将灵柩暫停河中府普救寺內。母亲命紅娘去問長老追荐之事，天到这般时候，还不見紅娘到来。

紅娘上。

紅 娘 忙将稀奇事，报与小姐知。

叩見小姐！

崔鶯鶯 命你問長老追荐我父日期如何？

紅 娘 今乃二月十五日，佛爷受供之期，請夫人、小姐一同拈香！

崔鶯鶯 哎，爹爹呀！（哭。）

紅 娘 小姐你這一哭，我倒想起一件可笑之事。

崔鶯鶯 什麼可笑之事？

紅 娘 咱們在庭院扑蝶散心的時候，遇見的那位書生，也在長老那里。我出來的時候，他對我深深作了一揖，直眉瞪眼地說道：“小生姓張名珙字君瑞，本貫西洛人氏，年方二十三歲，正月十七日子時建生”。

崔鶯鶯 誰叫你去問他來？

紅 娘 我沒有問他。他還說哪：小生還未曾娶妻呢！
崔鶯鶯笑。

紅 娘 小姐您看可笑嗎？

崔鶯鶯笑，沉思。

崔鶯鶯 啊，這些言語，你可曾稟告老夫人知道？

紅 娘 這些話我都没告訴老夫人。待我告訴去！（欲行。）

崔鶯鶯 轉來！你不曾稟告也就罷了。

紅 娘 這是怎麼一回事呀？

崔夫人上。

崔夫人 夫君遭不幸，寺內暫安身。

崔鶯鶯 母親！

紅 娘 老夫人！

崔夫人 一旁坐下。啊女兒，剛才紅娘報道：今日乃追荐你亡父之期，長老已在佛殿誦經。隨為娘前去。

崔鶯鶯 女兒遵命。

眾圓場。——場設靈位。

崔夫人 哎，相國呀！（唱西皮散板）

當年骨肉聚天倫，

撒手一去永離分。

母女相依太孤寒，

暮年弱質靠何人！

崔鶯鶯、紅娘跪，哭泣。

法本引張生、法聰上。

法本 少時老夫人問起，你只道與老僧是親戚。

張珙 什麼親戚？

法本 你就說是我娘家內侄。

張珙 記下了。

法本、張珙與崔夫人等相遇。

崔夫人 長老，此乃何人？

張珙 小生張君瑞，在此追荐亡母，望崔老夫人莫怪。

崔夫人 此乃人子一片孝心，何“怪”之有？你只管追
荐今堂去吧！

張珙 且慢！小生備有祭禮，祭奠老相國。

崔夫人 你我素昧平生，那就不敢当了。

張珙 當得的，當得的！

紅娘 小姐你看，這就是那個書呆子。

張珙叩拜。

崔夫人 恕老身不能答禮。

內起鼓聲。

法聰 (內) 報! (上) 啟稟老夫人、老师父: 大事不好啦!

法聰 本
崔夫人 何事惊慌?

法聰 今有孙飞虎統領五千人馬，攻进河中府，兵圍普救寺，要搶鶯鶯小姐作压寨夫人。

崔夫人 哎呀，有这等事! 快快緊閉山門，小心防守!
內又起鼓聲。众皆惊慌失色。

法聰 老夫人，我看就叫小姐去吧! 不然我們全寺的和尚就都活不了啦!

崔夫人 这个!

崔鶯鶯 母亲哪! 乱兵如此猖狂，不如將孩兒献出，既可保得一家老小，全寺僧众，也可平安无事的了哇! (哭。)

崔夫人 女兒不可如此糊涂! 想我崔家，从无“再婚”之女。若是將你献出，豈不辱沒了崔家門庭!

崔鶯鶯 待女兒碰死了吧!

紅娘 哎呀老夫人哪! 小姐不能从賊，又无退兵之計，倘若孙飞虎杀进庙來，难道說我們就束手被擒不成嗎?

崔夫人 也罢! 兩廂众人听者! 若有能人退得賊兵，老身願倒賠妝奩，將小女鶯鶯許配与他为妻，願者答話。